

沪江网校俄语A2课堂

第二课 邮局

Урок 2 Почта

Лида 老师

Урок 8

Какой сюрприз!

Питер/Иван: Людмила!!! Что вы здесь делаете?

Людмила: Ой! Питер! Иван! Вы меня испугали! Вы знакомы? Конечно, нет! Познакомьтесь. Иван, это Питер. Питер, это Иван. Пойдёте отсюда!

Питер: Я очень рад! Я приглашаю вас в «Макдональдс».

Иван: С удовольствием! Это всё очень интересно! Людмила, я хочу поговорить с вами о фотографиях Зои Петровны.

Какой сюрприз! 真没想到!

●сюрприз 名词，出人意料的事情，意外的礼物。=неожиданность 比如：

• приятный сюрприз 出人意料的好事

• Сегодня день рождения жены, хочу сделать ей сюрприз.今天是妻子的生日,我想送她一件她意想不到的礼物。

●Какой сюрприз! 真没想到!

• =Кого я вижу!

• =Какими судьбами!

• =Какая неожиданность!

Ой! Питер! Иван! Вы меня испугали! Вы знакомы? Конечно, нет!

Познакомьтесь. Иван, это Питер, Питер, это Иван. Пойдёмте отсюда. 哦!

彼特! 伊万! 你们吓到我了! 你们认识吗? 当然不! 你们认识一下吧。

伊万, 这是彼特, 彼特, 这是伊万。我们一起离开这里吧。

● пугать-испугать 动词, 使害怕, 恐吓, 撵走。+кого-что 比如:

• пугать птиц 轰跑飞禽

• Волк испугал детей. 狼吓到了孩子们。

• Трудности нас не пугают. 困难吓不倒我们。

● знакомый 形容词，认识的，了解的。比如：

• знакомый человек 熟人

• знакомые слова 认识的单词

● 短尾 знаком, -ма, -мы +с кем-чем 比如：

• Я с ней не знаком. 我不认识她。

• Мы с этой работой хорошо знакомы. 我们非常熟悉这项工作。

• Мы уже знакомы с этим текстом. 我们已经了解这篇课文了。

- **знакомиться-познакомиться** 动词，认识，了解
- **знакомлюсь, знакомишься** +с кем-чем 比如：
- Мы с Андреем познакомились на вечере. 我和安德烈是在晚会上认识的。
(不能说я с Андреем)
- На уроке мы познакомились с русской историей. 在课上我们了解了俄国历史。
- **познакомьтесь** 是 **познакомиться** 的第二人称命令式，表示你们相互认识一下。

● **знакомить-познакомить** 动词，使.....认识，使.....了解 +кого с кем-чем 比如：

- На вечере меня познакомили с Андреем.晚会上有人介绍我和安德烈认识。
- На уроке преподаватель познакомил нас с русской историей. 课上老师让我们了解了俄国历史。

- пойдёмте 是 пойти 的第一人称命令式。
- 用完成体动词的第一人称复数形式构成。
- 如果命令式针对的人不止一个加上 те。比如：
 - Пойдём в кино. 我们去电影院吧。
 - Споёмте. 我们唱歌吧。

Я очень рад! Я приглашаю вас в Макдональдс.我太开心了!
我请你们去吃麦当劳。

- рад, рада, рады 高兴, 喜欢。用作谓语 +что делать 比如:
 - Я рада с вами ещё раз встретиться. 很高兴又和你们见面了。
 - Рад вас видеть. 看见您很高兴。
- +кому-чему 比如:
 - Я рада этой встрече. 这次会面让我很高兴。
 - Отец рад успехам сына. 父亲为儿子的进步开心。
- приглашать кого в гости 请谁做客
 - приглашать кого куда 请谁去哪里

С удовольствием! Это всё очень интересно! Людмила, я хочу поговорить с вами о фотографиях Зои Петровны. 很乐意! 这太有趣了! 柳德米拉, 我想和你聊聊卓娅·彼得罗夫娜的照片。

- **удовольствие** 名词, 愉快, 高兴, 令人愉快的东西。比如:
 - **испытывать удовольствие** 感到高兴
 - **давать детям удовольствие** 使孩子得到快乐
 - **найти удовольствие в учёбе** 在学习中寻找乐趣
- **с удовольствием** 答应别人的请求、邀请时的用语, 表示很高兴! 好极啦!

●某些未完成体动词加前缀-по构成完成体动词，表示“一会儿”。

比如：

• поговорить 聊一会儿

• посидеть 坐一会儿

• поспать 睡一会儿

●поговорить с вами о фотографиях 和...谈谈照片

• о фотографиях 是фотография的复数六格。

名词复数六格变化规则：

● 以硬辅音及-a, -o结尾的名词复数第六格词尾为-ах, 比如：

• завод - о заводах

• книга - о книгах

• письмо - о письмах

■ 以-й, -е, -я, -ь结尾的名词复数第六格词尾为-ях。

• музей - о музеях

• поле - о полях

• деревня - о деревнях

• тетрадь - о тетрадях

●注意：特殊的复数六格形式。比如：

- братья - о братьях
- друзья - о друзьях
- дети - о детях
- времена - о временах

Типичный иностранец хочет поменять деньги.

Иностранец: Скажите пожалуйста, где здесь обмен валюты?

Прохожий: Очень просто. Идите прямо и налево. Там улица Арбат. На углу ресторан «Прага». В этом районе несколько пунктов.

Прохожая: Нет, нет! Ближайший пункт на станции метро. Вы знаете Александровский сад?

Иностранец: Да, конечно.

Прохожая: Там на станции находится обменный пункт.

Иностранец: Спасибо большое. До свидания.

Прохожий: Одну минутку! Скажите, вы хотите поменять доллары?

Иностранец: Нет, фунты.

Прохожий: Хорошо. Идите в Александровский сад...

Прохожая: Да, не надо менять денги на улице. Поменяйте в пункте.

Иностранец: Да правильно. До свидания.

Типичный иностранец хочет поменять деньги.

一个老外想换外汇。

● хотеть что делать

● типичный 形容词

1. 典型的 比如:

• типичный южный город 典型的南方城市

2. 有代表性的 比如:

• типичный пример 典型的例子

3. 常见的,普通的 比如:

• типичная ошибка 常见的错误

● иностранец 名词，外国人。比如：

• По-китайски он говорит свободно, хотя он иностранец. 他虽然是外国人, 但汉语说得很流利。

● 复数形式

• 一格 иностранцы

• 二格 иностранцев

• 三格 иностранцам

• 四格 иностранцев

• 五格 иностранцами

• 六格 об иностранцах (и是元音，所以要用об)

● иностранка 名词，外国女人。

• 复数二格 иностранок

- поменять деньги 换钱
- Город несколько раз менял своё название. 城市几易其名。
 - менять название 改变名字
- менять –поменять 交换; 兑换, 比如:
 - менять –поменять квартиру на виллу 拿住宅换别墅
 - менять –поменять старые деньги на новые 拿旧币换新币
- поменять деньги = поменять \обменять валюты 换外汇

Скажите пожалуйста, где здесь обмен валюты?

请问，这儿哪有换外汇的地方？

● обмен валюты 换外汇

• менять-обменять валюты

● обмен 名词，交换，兑换。比如：

• культурный обмен 文化交流

• обмен товаров 商品交易

● валюта 名词，外汇，货币。比如：

• иностранная валюта 外汇

• Валюта КНР—юань. 中华人民共和国的货币单位是元。

● прохожий

• 1、形容词，走过的、过路的。

• прохожий человек 过路的人

• 2、名词，路人。

• спросить у прохожего 向过路的人打听

• прохожая 是 прохожий 的阴性形式。

Очень просто. Идите прямо и налево. Там улица Арбат. На углу ресторана «Прага». в этом районе несколько пунктов.

很简单。直走再右拐。那是阿尔巴特大街。就在《布拉格》餐厅一角。这片区域有好几个兑换点。

● просто

- 1、副词，简单地，朴素地，简略地
- Очень просто. = Очень легко.
- Работать с детьми совсем не так просто. 做孩子的工作完全不那么简单。
- Она одевается просто и со вкусом. 她衣着朴素而有品味。
- Зовите меня просто Ваня. 就叫我瓦尼亚吧。
- 2、有强调作用的语气词。比如：
- Это просто супер! 简直太棒了！
- Это просто шутка. 这不过是个玩笑。

●простой 同根形容词，简单的，朴实的。

• простой человек 老实人

• простое платье 朴素的连衣裙

●Идите прямо и налево. 直走再右拐。

• налево 向左 направо 向右

• слева 在左边 справа 在右边

●второй слева 从左数第二个

• смотреть слева направо 从左往右看

● угол 名词，角，角落。 比如：

• угол стола 桌子角

• Он сел в угол. 他坐在角落里了。

● 六格： на углу在外角 в углу在内角 比如：

• На углу ресторана обменный пункт. 在餐厅的外角有一个兑换点。

• В углу ресторана столик красивый. 在餐厅一角有一张漂亮的小桌子。

● район 名词, 区域,地区。比如:

- новый район 新区
- северные районы страны 国家的北部地区

● пункт 名词 点、站、条目。比如:

- пункт населения 居民点
- приёмный пункт 接待站
- первый пункт плана 计划的第一点
- важный пункт 紧要关头
- Компьютерный пункт закрыт на ремонт. 电脑服务站关闭维修。(教材第29页练习)

-Нет, нет! Ближайший пункт на станции метро. Вы знаете Александровский сад?

不对, 不对, 最近的兑换点在地铁站。您知道亚历山大公园吗?

-Да, конечно. 当然知道了。

●ближайший 是близкий 的最高级。表示最近的、最亲密的、首要的。

比如:

- ближайшая почта 最近的邮局
- в ближайшее время 最近
- ближайший друг 最亲近的朋友
- ближайшая задача 首要任务
- самый большой музей 最大的博物馆
- ближайший пункт=самый близкий пункт

-Там на станции находится обменный пункт. 在地铁站有兑换点。

-Спасибо большое. До свидания. 非常感谢。再见。

- на станции метро 在地铁站
- станция 名词，车站，局。
- железнодорожная станция 火车站
- станция метро 地铁站
- телефонная станция 电话局
- 注意：俄语中的车站有不同的表达。比如：
- станция поезда\метро 火车站\地铁站
- остановка автобуса 公交车站
- стоянка такси 出租车站

●находиться 动词，坐落在.....

• нахожусь, находишься

●+六格短语，回答где的问题。比如：

• Город находится на юге Китая. 这个城市在中国南部。

• Домик находится на реке. 小房子在河岸边。

- обменный пункт 外币兑换点
- обменный 形容词，兑换的，交换的，交流的。(обмен, обменять) 比如：
 - официальный обменный курс 官方汇率
 - обменный ученый 交流学者

- спасибо 中性名词，感谢。
- спасибо кому за что 为了..... 感谢.....
- Большое спасибо вам за помощь. 非常感谢您的帮助。

-Одну минуту! Скажите, вы хотите поменять доллары? 稍等! 请问, 您是要换美元吗?

-Нет, фунты. 不是, 英镑。

-Хорошо. Идите в Александровский сад... 好的, 您去亚历山大公园吧.....

●(Одну) минуту! =подождите稍等!

●поменять доллары\фунты 换美元\英镑

-Да, не надо менять деньги на улице. Поменяйте в пункте.

对, 别在街上换外汇。要在兑换点换。

-Да, правильно. До свидания. 对, 说得对。再见。

● не надо менять деньги на улице 不要在街上换外汇

●不能说 не можно, 可以说 не нужно, не надо, 表示不需要, 不应该 +кому。比如:

• Тебе не надо носить пальто, сегодня очень тепло.你不要穿大衣了, 今天很暖和。

• Сегодня суббота, нам не нужно вставать рано.今天周六, 我们不需要早起。

• в пункте= в обменном пункте 在外币兑换点

动词体的意义及用法

● **Поменяйте** в пункте.

● не надо **менять** деньги на улице

常见的动词体的对应形式有以下几种：

- 1、有些未完成体加前缀构成完成体动词。比如：
 - писать-написать, менять-поменять, пугать-испугать
- 2、有些未完成体去掉后缀，构成完成体动词。比如：
 - вставлять-вставить, забывать-забыть, показывать-показать

- 3、有些动词会发生音的交替。比如：
 - опаздывать-опоздать, отвечать-ответить, приглашать-пригласить
- 4、有些动词的未完成体有后缀-a-, 而对应的完成体则有后缀-ну-。
。比如：
 - отдыхать-отдохнуть
- 5、少数未完成体和完成体的词根不同。比如：
 - говорить-сказать, покупать-купить, брать-взять

动词体的基本意义：

- 未完成体表示行为的持续和过程，完成体表示行为的结果。比如：
 - Я писал письмо 2 часа. 我写了两小时的信。
 - Я написал письмо за 2 часа. 我花了两小时写完了信。
- 未完成体指出行为本身，而不管其结果是否达成。比如：
 - Деньги надо менять в обменных пунктах. (泛泛地说出要求，强调行为本身，不指已经完成的有结果的事情。)
 - Вы хотите поменять доллары? (强调一次性的有结果的事情)

●未完成体表示状态，完成体表示出现某状态。比如：

• Вчера шёл дождь. 昨天下雨的。

• Пошёл дождь. 下起了雨。

●未完成体表示持续的行为，完成体表示行为持续的时间有限，相当于汉语的“一会儿”。这类动词通常加上前缀-по比如：

• поговорить, посидеть, погулять, почитать

●比较:

- Вчера я работал весь день.

今天我工作了一整天。

- Вчера я поработал, почитал, потом погулял.

今天我工作了一会儿，读了一会书，然后散了一会儿步。

●注意：某些动词的未完成体和完成体的意义存在差异。这其实也是由未完成体强调行为本身，而完成体强调行为结果决定的。比如：

- сдавать экзамен 参加考试
- сдать экзамен 通过考试
- Быстрее! Мы опаздываем на поезд 快点，我们要赶不上火车了。
- Мы встали поздно и опоздали на поезд. 我们起迟了，没赶上火车。

- правильно 副词，正确地，准确地。
- правильно писать 正确地写
- Он сказал правильно. 他说得对。
- Часы идут правильно. 表走得准。
- правильный 形容词，准确的，正当的。
- правильный ответ 正确的回答
- правильная война 正义的战争

Активные выражения

- Какой сюрприз! 真没想到!
- Вы меня испугали! 你们吓到我了!
- Вы знакомы? 你们认识吗?
- Познакомьтесь. 你们认识一下吧。
- Я очень рад! 我太开心了!
- Я приглашаю вас в Макдональдс. 我请你们去吃麦当劳。
- С удовольствием! 很乐意!
- Я хочу поговорить с вами о фотографиях. 我想和你聊聊照片。

- типичный иностранец 老外
- поменять деньги на улице\в пункте 在街上\兑换点换钱
- обмен валюты 外汇兑换
- Идите прямо и налево. 直走再右拐。
- улица Арбат 阿尔巴特大街
- На углу ресторана 在餐厅外角
- в этом районе 在这片区域
- Ближайший пункт на станции метро. 最近的兑换点在地铁站
- Александровский сад 亚历山大花园
- обменный пункт 外币兑换点
- Большое спасибо. 非常感谢。
- Одну минуту! 稍等!